

Table des matières

PARTIE 1. BIENS / PROPERTY

CHAPITRE 1 BIENS COUVERTS / PROPERTY COVERED

- 1:1 Bâtiment d'habitation / Dwelling Building
- 1:2 Biens meubles se rapportant à l'affectation des lieux / Property Located on the Premises
- 1:3 Biens meubles temporairement hors des lieux assurés / Property Temporarily Away from the Premises
- 1:4 Dépendances / Detached Private Structures
- 1:5 Frais de subsistance supplémentaires / Additional Living Expenses

CHAPITRE 2 RISQUES COUVERTS / COVERED PERILS

- 2:1 Chute d'objets / Falling Objects
- 2:2 Dommages causés par l'eau / Water Damages—Fuite, débordement, refoulement / Escape, Overflow or Backing Up
- 2:3 —Gel des installations de chauffage, sanitaires, extincteurs automatiques, climatisation ou appareils ménagers / Freezing of Heating, Plumbing, Sprinkler, Air Conditioning System or Household Appliances
- 2:4 —Infiltration d'eau (eaux souterraines ou de surface, pluie, neige ou glace fondante) / Water Infiltration (Ground or Surface Water, Rain, Melting Snow or Ice)
- 2:5 Dommages causés par un polluant / Damages Caused by a Pollutant
- 2:6 Émeute / Riot
- 2:7 Explosion / Explosion
- 2:8 Fumée / Smoke
- 2:9 Incendie, foudre / Fire, Lightning
- 2:10 Tempête de vent ou grêle / Windstorm or Hail
- 2:11 Tous les risques (sous réserve des exclusions) / All Risks (Subject to Exclusions)
- 2:12 Vandalisme, actes malveillants / Vandalism, Malicious Acts
- 2:13 Vol ou tentative de vol / Theft or Attempted Theft

CHAPITRE 3 BIENS EXCLUS / PROPERTY EXCLUDED

- 3:1 Bâtiment utilisé pour des activités illégales ou criminelles / Building Used for Illegal or Criminal Activities
- 3:2 Biens illégalement acquis, gardés, emmagasinés ou transportés / Property Illegally Acquired, Kept, Stored or Transported
- 3:3 Biens saisis ou confisqués / Property Lawfully Seized or Confiscated
- 3:4 Biens se rapportant aux activités professionnelles ou commerciales / Property Related to Professional or Business Activities
- 3:5 Biens se trouvant sur les lieux d'une résidence secondaire / Property Located in a Secondary Residence
- 3:6 Biens utilisés pour la culture, transformation, distribution ou vente de cannabis ou d'autres drogues / Property Used for the Cultivation, Processing, Distribution or Sale of Cannabis or Any Other Drugs
- 3:7 Spa, piscine, patio, trottoir / Spa, Swimming Pool, Patio and Deck, Sidewalk
- 3:8 Véhicules motorisés, remorques, aéronefs / Motorized Vehicles, Trailers, Aircrafts

CHAPITRE 4 RISQUES EXCLUS / EXCLUDED PERILS

- 4:1 Activités non déclarées ou illégales / Unreported or Illegal Activities
- 4:2 Bâtiment vacant ou en cours de construction / Dwelling Building Vacant or Under Construction
- 4:3 Changement de température, humidité, condensation, conditions météorologiques / Change of Temperature, Humidity, Condensation, Weather Conditions

- 4:4 Choc d'objets / Impact by Objects
- 4:5 Détérioration graduelle, usure normale, vice / Gradual Deterioration, Wear and Tear, Defect
- 4:6 Dispositions légales / By-Laws
- 4:7 Dommages causés par l'eau / Water Damages—Fuite, débordement, refoulement / Escape, Overflow or Backing Up
- 4:8 —Écoulement continu ou répété / Continuous or Repeated Escape
- 4:9 —Gel des installations de chauffage, sanitaires, extincteurs automatiques, climatisation ou appareils ménagers / Freezing of Heating, Plumbing, Sprinkler, Air Conditioning System or Household Appliances
- 4:10 —Infiltration d'eau (eaux souterraines ou de surface, pluie, neige ou glace fondante) / Water Infiltration (Ground or Surface Water, Rain, Melting Snow or Ice)
- 4:11 Dommages causés par un polluant / Damages Caused by a Pollutant
- 4:12 Faute intentionnelle ou acte criminel / Wilful or Criminal Act
- 4:13 Inondation / Flood
- 4:14 Malfaçon ou défaut de fabrication / Faulty Material or Workmanship
- 4:15 Marques, égratignures et bris / Marring, Scratching and Breakage
- 4:16 Moisissure, pourriture, spores, champignons / Mould, Decay, Spores, Fungis
- 4:17 Mouvement naturel du sol (avalanches, glissements de terrain, éboulements, tremblements de terre) / Natural Ground Movement (Avalanches, Landslides, Earthquakes)
- 4:18 Panne ou dérèglement mécanique, électrique ou électronique / Mechanical, Electrical or Electronic Breakdown or Malfunction
- 4:19 Tassement, expansion, contraction / Settlement, Expansion, Contraction
- 4:20 Vandalisme, actes malveillants / Vandalism, Malicious Acts
- 4:21 Vol ou tentative de vol / Theft or Attempted Theft

CHAPITRE 5 GARANTIES COMPLÉMENTAIRES / EXTENSIONS OF COVERAGE

- 5:1 Arbres, arbustes et plantes / Trees, Shrubs, Plants
- 5:2 Dommages causés par l'eau, eau du sol, eau au-dessus du sol et égouts / Water Damages
- 5:3 Frais de déblai / Debris Removal Costs
- 5:4 Frais de démolition / Demolition Costs
- 5:5 Spas et piscines extérieures / Spas and Outside Swimming Pools

CHAPITRE 6 LIMITATIONS PARTICULIÈRES / SPECIAL LIMITATIONS

- 6:1 Bateaux et embarcations / Watercrafts
- 6:2 Biens meubles se rapportant à des activités professionnelles / Property Related to Professional Activities
- 6:3 Bijoux, fourrures / Jewellery, Furs
- 6:4 Cartes et collections / Collectible Cards and Collections
- 6:5 Métaux précieux, lingots, billets de banque, monnaie, porte-monnaie électronique, argent de plastique, chèques cadeaux / Precious Metals, Ingots, Money, Electronic Wallet, Plastic Money, Gift Certificates
- 6:6 Tondeuses à gazon, tracteurs de jardin et chasse-neige, remorques d'équipement / Lawn Mowers, Garden-Type Tractors, Snow Blowers, Trailers
- 6:7 Valeurs / Securities

CHAPITRE 7 DISPOSITIONS SUPPLÉMENTAIRES / ADDITIONAL CONDITIONS

- 7:1 Autorisation de transformations, rajouts et réparations apportés aux bâtiments / Permission to Make Alterations, Additions and Repairs to the Buildings
- 7:2 Créancier hypothécaire / Mortgagee
- 7:3 Éléments composant un ensemble / Elements Constituting a Set

CHAPITRE 8 MODALITÉS DE RÈGLEMENT / BASIS OF SETTLEMENT

- 8:1 Franchise / Deductible
- 8:2 Valeur à neuf — valeur de remplacement / Enhanced Repair — Replacement Cost
- 8:3 Valeur au jour du sinistre / Actual Cash Value
- 8:4 Usage de l'immeuble pour d'autres fins / Use of the Building for Other Purposes

PARTIE 2. RESPONSABILITÉ CIVILE / CIVIL LIABILITY

CHAPITRE 9 DESCRIPTION DES COUVERTURES / DESCRIPTION OF COVERAGES

- 9:1 Frais de défense / Defense Costs
- 9:2 Obligation de défense / Duty to Defend
- 9:3 Responsabilité civile de la vie privée / Civil Liability of Personal Activities
- 9:4 Risques survenant en cours de contrat / Perils Arising During Contract

CHAPITRE 10 EXCLUSIONS / EXCLUSIONS

- 10:1 Activités professionnelles ou commerciales / Professional or Business Activities
- 10:2 Biens possédés, loués, utilisés ou sous la garde, le soin ou le contrôle de l'assuré / Property Owned, Leased, Used or Under the Care, Custody or Control of an Insured
- 10:3 Diffamation / Defamation
- 10:4 Dommages causés par un polluant / Damages Caused by a Pollutant
- 10:5 Dommages corporels subis par les assurés ou les personnes vivant sur les lieux assurés / Bodily Injuries to an Insured or Any Person Residing on Premises
- 10:6 Faute intentionnelle ou acte criminel / Wilful or Criminal Act
- 10:7 Guerre, invasion / War, Invasion
- 10:8 Sinistres occasionnés par des véhicules motorisés / Perils Caused by Motorized Vehicles

PARTIE 3. DISPOSITIONS GÉNÉRALES / GENERAL CONDITIONS

CHAPITRE 11 PRISE D'EFFET, DURÉE ET RÉSILIATION DU CONTRAT / EFFECTIVE DATE, POLICY PERIOD AND TERMINATION

- 11:1 Prise d'effet à partir de la date du contrat et pour la durée du contrat / Effective from Date of the Contract and for the Duration of the Contract
- 11:2 Résiliation de la police / Termination of the Contract

CHAPITRE 12 DISPOSITIONS DIVERSES / GENERAL PROVISIONS

- 12:1 Aggravation du risque / Increase in the Risk
- 12:2 Arbitrage / Arbitration
- 12:3 Avis de sinistre / Notice to the Insurer—Assurance biens / Property Insurance
- 12:4 —Assurance responsabilité / Liability Insurance
- 12:5 Cession du contrat d'assurance / Assignment of the Insurance Contract
- 12:6 Collaboration de l'assuré / Collaboration of the Insured
- 12:7 Déclaration mensongère relative à une demande d'indemnité / Wilfully False Statement in a Proof of Loss
- 12:8 Demande d'indemnité dans les 60 jours / Demand for Indemnity within 60 Days
- 12:9 Fausse déclaration ou réticence / Misrepresentation or Omission to Disclose
- 12:10 Intérêt d'assurance / Insurance Interest
- 12:11 Pluralité d'assurances / Multiple Insurances—Assurance biens / Property Insurance
- 12:12 —Assurance responsabilité / Liability Insurance

- 12:13 Poursuite contre l'assureur / Legal Action Against the Insurer
- 12:14 Prescription de l'action contre l'assureur / Limitation Time Period—Assurance Biens / Property Insurance
- 12:15 —Assurance responsabilité / Liability Insurance
- 12:16 Protection des biens sinistrés, examen des lieux par l'assureur avant les réparations, production des documents demandés, sauvetage des biens / Protection of Damaged Property, Inspection of Premises by the Insurer Prior to Repairs, Production of Documents Requested, Rescue of Property
- 12:17 Règlement volontaire non préjudiciable à l'assureur / Voluntary Settlement Not Prejudicial to the Insurer
- 12:18 Renonciation / Waiver
- 12:19 Subrogation / Subrogation

CHAPITRE 13 DÉFINITIONS / DEFINITIONS

- 13:1 Accident / Accident
- 13:2 Activités professionnelles ou commerciales / Professional or Business Activities
- 13:3 Assuré / Insured
- 13:4 Conjoint / Spouse
- 13:5 Dommage Corporel / Bodily Injury
- 13:6 Dommage matériel / Property Damage
- 13:7 Événement – occurrence / Occurrence
- 13:8 Employé / Employee
- 13:9 Lieux assurés / Premises Insured
- 13:10 Véhicule automobile / Automobile

Table de la jurisprudence

Index